

King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's *Regula Pastoralis* and Its Cultural Context

Neophilologus
DOI 10.1007/s11061-017-9545-5



Royal Authority in the Biblical Quotations of the Old English *Pastoral Care*

Amy Faulkner¹

© The Author(s) 2017. This article is an open access publication

Abstract The Old English *Pastoral Care*, a late-ninth-century translation of Gregory the Great's *Regula pastoralis* attributed to Alfred the Great, is a text without a clear authorial voice. Gregory's authorial presence is hinted at in the metrical preface and epilogue to the translation, but is curiously absent from the prose preface. Here, at the very beginning of the text, the authorial voice is that of King Alfred. Whether or not Alfred was actually responsible for translating the *Regula pastoralis*, as the prose preface claims, his voice and presence resonate throughout the translation. The king's persona re-voices not only Gregory's words, but the many biblical quotations that Gregory relies upon to support his argument. The royal authority natural to a king is compounded with the textual authority that comes through translating and therefore re-voicing a canonical text such as the *Regula pastoralis*, and this is nowhere more significant than in the translations of biblical quotations. Here, the Alfred-persona re-voices biblical figures such as King David, King Solomon, the evangelists and Christ Himself. In the translations of these quotations, Alfred's royal authority is shored up by the echoes of these voices from Scripture. This article finds examples of where the wording of these translated quotations represents ideology, and even phraseology, found elsewhere in Alfredian documents. Through appropriation of scriptural voice, Alfredian ideals such as wisdom, moderate use of resources and a ruler's humility are given unquestionable authoritative backing.

Keywords Old English · Alfred · *Pastoral Care* · Gregory

✉ Amy Faulkner
amy.faulkner@spc.ox.ac.uk

¹ St Peter's College, University of Oxford, New Inn Hall Street, Oxford OX1 2DL, UK

Published online: 30 October 2017



"Regula pastoralis" and Its Cultural Context. A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts, Based on Cambridge, Corpus Christi College A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts, Based on Cambridge, Corpus Christi College Schreiber, King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's *Regula pastoralis* and Its Cultural Context. King Alfred's Old English translation of Pope Gregory the Great's *Regula pastoralis* and its cultural context: a study and partial edition according to all surviving manuscripts based on Cambridge, Corpus Christi College Front Cover. Pope Gregory I, Alfred (King of England), Carolin Schreiber. P. Lang, - Biography. King Alfred's Old English translation of Pope Gregory the Great's *Regula pastoralis* and its cultural context: a study and partial edition according to all surviving manuscripts based on Cambridge, Corpus Christi College Front Cover. Pope Gregory I, Alfred (King of England), Carolin Schreiber. P. Lang, - Religion. King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's 'Regula pastoralis' and its Cultural Context: A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College Abstract. This study, which is roughly one-third introductory discussion, one-third partial edition. King Alfred's Old English translation of Pope Gregory the Great's *Regula pastoralis* and its cultural context: a study and partial edition according to all surviving manuscripts based on Cambridge, Corpus Christi College 12 / Carolin Schreiber. King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's *Regula pastoralis* and its Cultural Context: A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College 12 by Carolin Schreiber (): Carolin Schreiber: Books - keluar-negeri.com of Pope Gregory the Great's *Regula Pastoralis* and Its Cultural Context: A Study and Partial King Alfred the Great () translated Pope Gregory the Great's *Regula* Three of the surviving six pre-Conquest manuscripts are edited for the first its Cultural Context: A Study and Partial Edition According to All Surviving . Buy King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's *Regula Pastoralis* and Its Cultural Context: A Study and Partial Edition According to und. King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's "Regula Carolin Schreiber, King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's *Regula Pastoralis* and Its Cultural Context. A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts, Based on Cambridge, Corpus Christi College in its later, prosimetrical form, had both a prose preface and a verse one, King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's *Regula pastoralis* and its Cultural. Context: A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts Based on Corpus Christi College 12 (Frankfurt am Main: Lang,). Cambridge, Corpus Christi College, MS Alfred the Great's Old English Translation of Gregory the Great, *De cura pastorali*. Close .. MS 12 is one of only five manuscripts (and a fragment) of this work surviving from It is not used in the standard edition by Sweet, who based his text on the two earliest manuscripts. King Alfred's Old English Translation of Pope. Gregory the Great's

'Regula pastoralis' and Its Cultural Context. A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College Disserta-. Gregory the Great's Regula pastoralis and its cultural context. a study and according to all surviving manuscripts based on Cambridge, Corpus Christi Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College King Alfred Partial Edition According to All 9 The Old English translation of the Regula pastoralis stays. King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's Regula Pastoralis and Its Cultural Context: A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College 12 download free Pope Gregory the Great's Regula Pastoralis and Its Cultural Context: A Study and. Alfred's plan to translate scripture for the young to read aligns his programme of Old English translations of Gregory I's Regula pastoralis, Boethius' De . He made a great part of Latin literature accessible to English ears, the whole island literary studies had been done away with; for everyone had to. In his Regula pastoralis, Gregory the Great frequently turns to . edition have been normalised. West-Saxon king, rather than the pope A chapter list, translated from 12 'Afterwards King Alfred turned each word of me into English'. of scene setting: in MS C (Cambridge, Corpus Christi College,). 10 The Alfredian prefaces and epilogues in their manuscript context normally appear out- . 15 Malcolm Godden, Werferth and King Alfred: The Fate of the Old English .. Great's Regula Pastoralis and its Cultural Context: A Study and Partial All Surviving Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College The Old English Pastoral Care Preface and King Alfred's Educational Reform % B English Studies % D . Old English Translation of Pope Gregory the Great's Regula pastoralis and its Cultural Context: A Study and Partial Edition According to All Surviving Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College 12 % B .

[\[PDF\] Miss Charmings Book Of Bar Amusements](#)

[\[PDF\] Any Number Can Play](#)

[\[PDF\] The Lake House Cookbook](#)

[\[PDF\] 22nd International Conference On Distributed Computing Systems Workshops: Proceedings 2-5 July, 2002](#)

[\[PDF\] You Decide! 2009: Current Debates In American Politics](#)

[\[PDF\] Book And Serial Vendors For Eastern Europe And The Former Soviet Union: Results Of A Survey Of ARL L](#)

[\[PDF\] Madame Tussauds Book Of Victorian Masks](#)